

Szakfordító és tolmács **szakirányú továbbképzési szak**

I. A szakirányú továbbképzés neve:

Szakfordító és tolmács szakirányú továbbképzési szak

II. A szakirányú továbbképzési szak FIR-kódja:

III. A létesítést engedélyező határozat ügyiratszám:

OH-FRKP/1397-6/2007.

IV. A létesítő intézmény neve:

Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem

V. A szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelménye:

1. A szakirányú továbbképzés megnevezése:

Szakfordító és tolmács szakirányú továbbképzési szak

2. A szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:

(a felvétel alapjául szolgáló diplomának megfelelő szakképzettség megnevezése)
szakirányú szakfordító és tolmács
(idegen nyelv megnevezése)
nyelvből és magyar nyelvből

3. A szakirányú továbbképzés képzési területe:

Társadalomtudomány képzési terület

4. Felvétel feltétele:

Bármely képzési területen szerzett alapfokozatú
(bachelor) vagy hagyományos főiskolai
diploma;
legalább középszintű idegennyelvtudás (szintmérés alapján);
sikeres felvételi vizsga

5. Képzési idő:

3 félév

6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:

90 kredit

7. A képzés során elsajátítandó kompetenciák:

a) a szakon szerezhető ismeretek:

a fordítási és tolmácsolási tevékenység egyes elméleti kérdései, nyelvi és kulturális ismeretek a forrás és célnyelven, bizonyos háttérismeretek (gazdaság, jog, politika), a fordító és tolmács szakma működésének ismerete (etikai és protokolláris szabályok), kommunikációs alapismeretek;

b) a szakon végzettek alkalmasak:

szóbeli és írásbeli nyelvi közvetítésre (fordítás, szakfordítás, tolmácsolás), terminológiai gyűjtemények készítésére, fordítástámogató eszközök használatára, tolmácsberendezések használatára;

c) szakképzettség gyakorlásához szükséges személyes adottságok:
elemzőképesség, döntésképeség, kreativitás, ítélőképesség, stressztűrő
képesség;

d) szakképzettség gyakorlásához szükséges készségek:
megbízás-elemzés, szövegelemzés, stratégiatervezés, szövegalkotás,
tematikus előkészítés, felkészülés, időgazdálkodás.

8. A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a hozzájuk rendelt kreditértékek:

Nyelvi tantárgycsoport: idegennyelv- és stílusgyakorlat, magyar nyelvhelyesség, kontrasztív és funkcionális nyelvtan	18 kredit
Fordítási tantárgycsoport: fordítás, szakfordítás, terminológia, szakmai dokumentáció	22 kredit
Tolmácsolási tantárgycsoport: tolmácsolás, tárgyalás	21 kredit
Kiegészítő ismeretek tantárgycsoport: bevezetés az alkalmazott nyelvészetbe, kulturális és gazdasági háttérismeretek	4 kredit
Az elméleti és gyakorlati órák aránya 25 % - 75 %	

9. A szakdolgozat kreditértéke:

25 kredit

**Szakfordító és tolmács szakirányú
továbbképzési szak
MINTATANTERV**

Tárgynév	Tárgykód		Szemeszterek			Kredit
			1 (ő)	2 (t)	3 (t)	
Nyelvi tantárgycsoport (29%)						
Idegennyelv- és stílusgyakorlat N1-N2		SK	o/6/o/é/8	o/4/o/é/6	-	14
Idegennyelvi szigorlat		SK	-	o/o/o/sz/o	-	0
Magyar nyelvhelyesség		SK	1/1/o/é/2	-	-	2
Kontrasztív és funkcionális nyelvtan		SK	1/1/o/é/2	-	-	2
Fordítási tantárgycsoport (33%)						
Fordítás N		SK	2/4/o/v/6	-	-	6
Szakfordítás N		SK	-	2/4/o/é/8	-	8
Fordítás szigorlat		SK	-	o/o/o/sz/o	-	0
Terminológia		SK	1/1/o/v/4	-	-	4
Szakmai dokumentáció		SK	-	1/1/o/v/4	-	4
Diplomafordítás		SK	-	-	o/1/o/a/25	25
Tolmácsolási tantárgycsoport (29%)						
Tolmácsolás N1- N2		SK	1/3/o/é/4	o/6/o/é/8	-	12
Tolmácsolási gyakorlat		SK	-	-	o/2/o/é/5	5
Tárgyalás		SK	-	o/2/o/é/4	-	4
Kiegészítő ismeretek (9%)						
Bevezetés az alkalmazott nyelvészetbe		SK	2/o/o/v/2	-	-	2
Kulturális és gazd. háttérismeretek		SK	2/o/o/v/2	-	-	2
<i>Összesen:</i>			10+16 ó/hét 30 kr	3+17 ó/hét 30 kr	3 ó/hét 30 kr	686 ó 90 kr

,

**Szakfordító és tolmács szakirányú
továbbképzési szak
RÉSZIDŐS MINTATANTERV**

Tárgynév	Tárgykód	I.	II.	Szemeszterek				Kredit
				1 (ő)	2 (t)	3 (ó)	4 (t)	
Nyelvi tantárgycsoport (29%)								
Idegennyelv- és stílusgyakorlat L1-L3		SK		0/2/0/é/6	0/4/0/é/8	0/4/0/é/8	-	22
Idegennyelvi szigorlat		SK		-	-	0/0/0/sz/0	-	0
Magyar nyelvhelyesség		SK		1/1/0/é/2	-	-	-	2
Kontrasztív és funkcionális nyelvtan		SK		1/1/0/é/2	-	-	-	2
Fordítási tantárgycsoport (33%)								
Fordítás L1-L2		SK		1/1/0/é/8	1/3/0/é/9	-	-	17
Fordítás szigorlat		SK		-	0/0/0/sz/0	-	-	0
Szakfordítás L1-L2		SK		-	-	1/1/0/é/4	1/3/0/é/6	10
Terminológia		SK		-	-	1/1/0/v/4	-	4
Szakmai dokumentáció		SK		-	-	-	1/1/0/v/4	4
Diplomafordítás		SK		-	-	-	0/1/0/a/5	5
Tolmácsolási tantárgycsoport (29%)								
Tolmácsolás L1-L3		SK		-	1/3/0/é/6	0/4/0/é/6	0/4/0/é/4	16
Tárgyalás		SK		-	-	-	0/2/0/é/4	4
Kiegészítő ismeretek (9%)								
Bevezetés az alkalmazott nyelvészetbe		SK		2/0/0/v/2	-	-	-	2
Kulturális és gazd. háttérismeretek		SK		2/0/0/v/2	-	-	-	2
<i>Összesen:</i>				7+ 5 ó (22 kr)	2+10 ó (23 kr)	2+10 ó (22 kr)	2+11 ó (23 kr)	686 ó 90kr